

**出迎え** 飞机准点到达成田机场。小野绿和同事森健太郎在候机大厅等着小李。小李办完入境手续，到大厅后，看到写着“李秀丽様”字样的牌子。

— III —

(小李朝牌子的方向走去)

李： J C企画の小野さんですか。  
(您)是JC策划公司的小野女士吗？

小野： はい，小野です。李秀丽さんですか。  
是的，我是小野。是李秀丽女士吗？

李： はい，李秀丽です。はじめまして。どうぞ  
よろしく お願いします。  
是的，我是李秀丽。初次见面，请多关照。

小野： はじめまして，小野緑です。  
初次见面。我叫小野绿。

(森在一旁插话)

森： 李さん，こんにちは。  
李女士，你好！

李： 吉田さんですか。  
(您)是吉田先生吗？

森： いいえ，わたしは 吉田じゃありません。森  
です。  
不，我不是吉田。(我)是森。

李： あつ，森さんですか。どうも すみません。  
啊，是森先生呀。对不起。

森： いいえ。どうぞ よろしく。  
没关系。请多关照。

李： 李秀丽です。こちらこそ，よろしく お願い  
します。  
我是李秀丽。以后请您多多关照。

**家族の写真** 小李计划先在涩谷的某宾馆住一段时间,然后再搬到公寓里。这天,小野来宾馆看望小李。两人在大厅喝茶。

- III -

(小李从包里取记事本时,从记事本里掉出一张照片)

小野: 李さん,それは 何ですか。

小李: 那是什么?

李: これですか。家族の 写真です。

这个吗? 这是(我)家人的照片。

小野: (指着其中一个人)この 方は どなたですか。

(指着其中的一个人)这位是谁呀?

李: わたしの 母です。

是我母亲。

小野: お母さんは おいくつですか。

(您)母亲多大年纪了?

李: 52 歳です。

52岁。

(小李从包里取出一个盒子)

李: 小野さん,これ,どうぞ。

小野, 这个给你。

小野: えっ, 何ですか。

嗯? 这是什么?

李: お土産です。

是礼物。

(小野打开一看,是一块很漂亮的刺绣手绢)

小野: わあ,シルクの ハンカチですか。

哇,是真丝手绢啊。

李: ええ。スワトウの ハンカチです。中国の名産品です。

嗯。是汕头的手绢。中国有名的特产。

小野: どうも ありがとう ございます。

谢谢。

**ホテルの周辺** 小李请小野带自己熟悉宾馆的周边环境。宾馆附近有各种店铺，非常方便。

///

(她们走到宾馆附近的便利店前)

小野：ここは コンビニです。隣は 喫茶店です。

李：(指着前方的建筑物)あの 建物は ホテルですか、マンションですか。

小野：あそこは マンションです。

李：(指着远处的高楼)あの 建物は 何ですか。

小野：あそこも マンションです。

李：マンションの 隣は？

小野：マンションの 隣は 病院です。

(走了一会儿)

李：本屋は どこですか。

小野：(指着前方不远处)そこです。その ビルの 2 階です。

(书店的收款台前)

李：あのう、東京の 地図は どこですか。

店員：地図ですか。(指着小李身后)そちらです。

(小李将地图拿到收款台)

李：いくらですか。

店員：500円です。

**会社の場所** 今天是星期天。从明天开始小李将要到公司本部上班。小野来到小李住的宾馆向她说明公司的地理位置。

///

(小李一边打开地图册一边问)

李: 小野さん、会社は どこに ありますか。

小野: 公司在哪儿啊?

小野: (翻了一下地图册) ええと、ここです。

(翻了一下地图册) 嗯.....在这儿。

李: 近くに 駅が ありますか。

附近有车站吗?

小野: ええ。J R と 地下鉄の 駅が あります。(指着地图册) J R の 駅は ことです。

有。有JR和地铁的车站。(指着地图册) JR 车站在这儿。

(小李指着地图册)

李: 地下鉄の 駅は ここですね。

地铁车站是这儿吧?

小野: ええ、そうです。J R の 駅の 隣に 地下鉄の 駅が あります。

是的。在JR车站的旁边。

(小李询问小野的家庭情况)

李: 小野さんの 家は どちらですか。

你家在哪里?

小野: わたしの 家は 横浜です。

我家在横浜。

李: ご家族も 横浜ですか。

家人也在横浜吗?

小野: いいえ、わたしは 一人暮らしです。

不, 我一个人生活。

李: ご両親は どちらですか。

你父母住在哪儿啊?

小野: 両親は 名古屋に います。

父母在名古屋。

李: ご兄弟は?

兄弟姐妹呢?

小野: 大阪に 妹が います。

(有一个)妹妹在大阪。

**遅刻** 小李开始在东京总公司上班。9点的铃声响了，大家开始工作。可是，过了一阵儿还不见森露面。



(10点已过，吉田问小野)

吉田： 小野さん，李さんの 歓迎会は いつですか。

小野，小李的欢迎会是什么时候？

小野： あさつての 夜です。

这个吗？后天晚上。

吉田： 何時からですか。

几点开始？

小野： 6時からです。

6点开始。

(森悄悄走进办公室)

吉田： 森君，おはよう。今 何時ですか。

森君，你早。现在几点了？

森： 10時15分です。

10点15分。

吉田： 遅刻ですね。

迟到了吧。

森： すみません，課長。今朝 9時に 起きました。

对不起，科长。我今天早晨9点才起床。

(当天中午，大家在吃午饭)

李： 森さんは 毎朝 何時に 起きますか。

森先生，你每天早晨几点起床？

森： いつもは 7時ごろです。李さんは？

一般是7点左右。你呢？

李： わたしは 6時ごろです。

我是6点左右。

森： 北京支社は 何時に 始まりますか。

北京分公司几点上班？

李： 8時です。午前 8時から 午後 5時まで 働きます。

8点。上午8点工作到下午5点。

森： 土曜日は？

星期六呢？

李： 土曜日は 働きません。土曜日と 日曜日は 休みです。

星期六不上班。星期六和星期日休息。

**交通機関** 第二天，大家在谈论昨天给小李开完欢迎会以后的事。这会儿，小李已经从宾馆搬到了涩谷车站附近的一家公寓。



(早晨，在办公室)

吉田：李さん，昨日は 何時に アパートへ 帰りましたか。

小李，昨天(你)几点回公寓的？

李：ええと，たしか 11時半ごろです。

哦，好像是11点半左右。

吉田：何で 帰りましたか。タクシーですか。

怎么回去的，坐出租车？

李：電車です。渋谷まで 電車で 行きました。  
駅から アパートまで 歩いて 帰りました。  
坐电车回去的。坐电车到涩谷，然后从车站走回去。

吉田：小野さんは？

小野，你呢？

小野：わたしも 電車です。駅からは タクシーで  
うちへ 帰りました。  
我也是坐电车。从车站到家是坐出租车回去的。

李：何時に 帰りましたか。

几点到家的？

小野：12時ごろです。

12点左右。

(小野向正在打瞌睡的森搭话)

小野：森さん，ゆうべは まっすぐ 帰りましたか。

森，(你)昨晚直接回家了？

森：いいえ，課長と いっしょに 銀座へ 行きました。

没有。我和科长一起去銀座了。

李：えっ，銀座ですか？

啊？銀座？

小野：何時に うちへ 帰りましたか。

(那你们)几点回的家？

森：夜中の 2 時です。

深夜两点。

李：2 時ですか。それは お疲れ様でした。

两点啊。够累的吧。

**昼ご飯** 一天中午，小李和小野一起到外面去吃午饭。



(路上，她们遇见手提便利店袋子的吉田科长)

吉田：李さん，これから 昼ご飯ですか。

小李，现在去吃午饭吗？

李：はい，小野さんと いっしょに 行きます。

是呀。和小野一起去。

小野：課長は？

科长您呢？

吉田：コンビニで お弁当と お茶を 買いました。

我在便利店买了盒饭和茶水。

李：いつも コンビニですか。

您经常去便利店吗？

吉田：いいえ。いつもは そば屋で そばか うどん  
を 食べます。

不，平时一般去荞麦面馆，吃荞麦面或者乌冬面条。

李：そうですか。

是呀。

小野：李さん，今日は そば屋へ 行きますか。

小李，那咱们今天去荞麦面馆怎么样？

李：そうですね。

好吧。

小野：じゃあ，課長，失礼します。

那，科长，我们走了。

吉田：いつてらっしゃい。

去吧。

(在面馆里)

店員：いらっしゃいませ。

欢迎光临。

(看完菜单后叫店員)

小野：すみません，親子丼を ください。李さん  
は？

劳驾。给我来一个鸡肉鸡蛋盖饭。小李，你呢？

李：わたしも それを ください。

我也来这个。

店員：かしこまりました。

知道了。

**スケジュール表** 小李计划11月初和摄影师长岛及小野一起去箱根采访，但小李给长岛发过去的日程表长岛好像没有收到。于是，他打来电话。

- III -

(小野告诉小李，长岛来电话了)

小野： さつき 長島さんに 電話を もらいました。  
刚才长岛先生来了个电话。

李： スケジュール表の 件ですか。  
是日程表的事吗？

小野： はい。  
是。

李： もう ファックスで 送りましたよ。  
我已经给他发传真了呀。

小野： いつですか。  
什么时候发的？

李： 昨日の 夕方です。もう一度 送りますか。  
昨天傍晚。(要不,)再发一次？

小野： ええ、お願いします。わたしは メールで  
送ります。  
好吧，那就拜托了。我用邮件给他发。

李： 分かりました。  
好。

(过了一会儿)

小野： 李さん、たつた 今 長島さんに メールを  
もらいました。  
小李，我(这儿)收到了长岛先生的邮件。

李： ファックスは 届きましたか。  
(他)收到传真了吗？

小野： ええ、ファックスも メールも 届きました  
よ。  
传真、邮件都收到了。

李： そうですか。よかったです。  
是吗，那太好了。

(小野从抽屉里取出一本影集来)

小野： 李さん、これ、どうぞ。箱根の 写真集で  
す。前に 長島さんに もらいました。  
小李，这个给你。这是箱根的影集，前些日子长岛先生送我的。

李： ありがとう ございます。  
谢谢。